

第一章緒論

現代漢語中，「在」是兼類詞，有動詞、介詞及「在+VP¹」表進行等用法，例句分別如：他在家、他住在台北、他在看書。本論文以「在」為題，旨在建構出專為英語為母語的學習者所設計的教學語法，而教學語法的內容是基於兩個層次的研究，一為「在」之語法、語義內涵的討論，一則為學習者語料庫之分析。筆者撰寫此文之初衷乃為增強教師教學以及教材使用的針對性、有效性。在本章第一節闡述研究動機，陳述本研究之重要性與必要性。第二節中，表述本研究所要達到的研究目的，並提出研究問題。第三節中，界定研究範圍，並定義本論中出現的幾個重要術語。最後，在第四節說明本論文之研究架構。

第一節 研究動機

「在」是現代漢語中的高頻詞，而高頻反映的是實用性，對於學習者而言自然有學習的必要，故本研究選定「在」為研究對象，這是本研究動機之一。以中央研究院的現代漢語語料庫詞頻統計²為證，光是作為介詞的「在」就高佔詞頻排行榜的第四位。除了介詞用法，「在」還兼動詞，亦以「在+VP」結構表示進行。由此可見，漢語中「在」之使用頻率極高，在教學上是必學的語法點，此為筆者從事此研究之動機之一。

此外，「在」為基礎語法點，正確使用「在」是學習者的重要課題。根據《漢語水平等級標準與語法等級大綱》，各詞類的「在」皆屬甲級語法點，其他如「在～下」等固定格式為乙級語法點。換言之，學習者在學習過程中的初期階段就應學習「在」，也必須能正確掌握其用法，以作為學習更高層次的語言知識前的基礎。然而，考察相關文獻及語料庫後之結果顯示：不論初、中、高級程度的學習者皆難避免「在」的使用偏誤，其偏誤情況如例 1-6 所示(φ 表缺省)：

¹ Verb phrase 動詞短語

² http://elearning.ling.sinica.edu.tw/CWordfreq_help.html

1. 誤：*我爸爸 ϕ 公司工作。(實用對外漢語教學語法)
正：我爸爸在公司工作。
2. 誤：*我在站，他在坐。(實用對外漢語教學語法)
正：我站著，他坐著。
3. 誤：*我學在國語中心。(對外漢語中介語語料庫³)
正：我在國語中心學。
4. 誤：*我把我的手機丟了在窗戶外面。(中介語料庫)
正：我把我的手機丟到窗戶外面去(了)。
5. 誤：*在一九九三的新年我在了香港。(中介語料庫)
正：在一九九三的新年我在香港。
6. 誤：*在街走路常常會看到一隻在路旁找者果西吃。(中介語語料庫)
正：在街上走路.....在路旁找著東西吃。

筆者在教學時發現華語學習者常犯偏誤包含「在(介)+處所詞」的結構錯置，尤其是初級學習者。再者，依上面的例子所示，學習者亦有作為動詞的「在」及「在+VP」之使用偏誤產生。動詞「在」之偏誤，如例5誤加「了」；「在+VP」之偏誤，如例2之動詞搭配偏誤。而介詞偏誤除了結構錯置之外，亦常見方位詞(localizer, L)缺漏的情形。漢語中表達處所位置，一般以「在+處所名詞」表示，而此結構之名詞後往往還加上了方位詞，也就是「上」、「下」、「前」、「後」等詞，如上面的例6正確的用法應為「在街上走路...」。不僅表示處所，「在」與方位詞搭配形成框式結構「在~L」，還包含「在~下」表條件或「在~上」表範圍等固定格式。一言之，本研究的另一個研究動機是發現並正視學習者的問題，探究「在」的學習難點及偏誤產生原因。

總之，基於上述兩點動機，本論文欲針對英語為母語的華語學習者，撰寫「在」之教學語法。一來剖析「在」之詞類、語法、語義內容，以作為編寫教學語法的基礎；二來透過學習者中介語料庫考察英語為母語的華語學習者對於「在」的偏誤情形，將研究所得落實於撰寫教學語法內容及排序上。希望透過此研究，幫助教師提升教學的針對性與有效性。

³ 以下簡稱中介語料庫。

第二節 研究目的及研究問題

本研究以「在」為研究對象，結合理論與應用，目的在達到幫助學習者有效地學習目標語之終極目標。研究內容涵蓋「在」之語法、語義探究及教學分類，以及語料庫研究與教學語法等三個核心部分，研究目的包含下列四項：

- 一、說明「在」的分類及其語法、語義內涵。
- 二、探究英語為母語的學習者學習「在」的情形。
- 三、建立「在」之教學語法內容與排序。
- 四、檢驗教材內容之適用性。

根據研究目的一，所要探討的問題有三點：(1)至(3)；根據研究目的二，所要探討的問題有三點，包括：(4)至(6)；根據研究目的三，所要探討的問題有二：(7)至(8)；根據研究目的四，所要探討之研究問題也有兩點：(9)至(10)。

- (1)「在」的教學分類為何？
- (2)「在」語法內容為何？
- (3)「在」語義內容為何？
- (4)「在」的偏誤率為何？
- (5)「在」的偏誤類型有哪些？
- (6)造成「在」之偏誤的原因為何？
- (7)「在」的語法點內容為何？
- (8)「在」的教學排序為何？
- (9)教材中如何解釋、編排「在」？
- (10)教材內「在」之語法點描述及排序之適用度為何？

第三節 研究範圍及相關名詞釋義

本研究主題為「在」之語料庫分析及教學語法，研究範圍為現代漢語中可兼動詞、介詞、時態標記的「在」。以語料庫為基礎，針對英語為母語的初、中、高級學習者，分析其中介語料之偏誤情形，最後建立一套完整的教學語法架構及內容。主要研究內容如下：

- 一、現代漢語「在」之詞性及語法內容探討。
- 二、現代漢語「在」之語義內容探討。
- 三、「在」之語料庫研究暨偏誤現象剖析。
- 四、「在」之教學語法內容及排序。

本研究相關名詞釋義如下：

- 一、「在」：本篇涵蓋了動詞、時態標記及介詞「在」之討論。
- 二、華語學習者：本篇專指英語為母語的華語學習者。
- 三、學習者語料庫(corpus)：學習者語料庫所建立的語言數據乃非母語學習者的口語和書面等自然語料的集合。本研究蒐集英語母語學習者的華語學習語料，把這些資料以數位化模式存放於電腦中，並將這些原始語料在經過分析處理之後加上標記，以作為進一步研究的材料。
- 四、中介語(interlanguage)：學習者所建立的第二語言系統，亦即學習者心目中的標的語，與實際的標的語有所差距，且中介語是一個不斷變動的系統。
- 五、偏誤(error)：學習者學習某一外語時，在使用該外語的過程中所犯的錯誤，稱之為「偏誤」。它是學習者對第二語言能力掌握不足之表現，也反應了學習者該階段的中介語系統(Corder, 1981)。
- 六、教學語法(pedagogical grammar)：教學語法是以語法規則為基礎，以學習者為導向，且是一種規範性、累進式的教學語法，同時著重於對課堂效應的敏銳度(Teng, 2004)。

第四節 論文研究架構

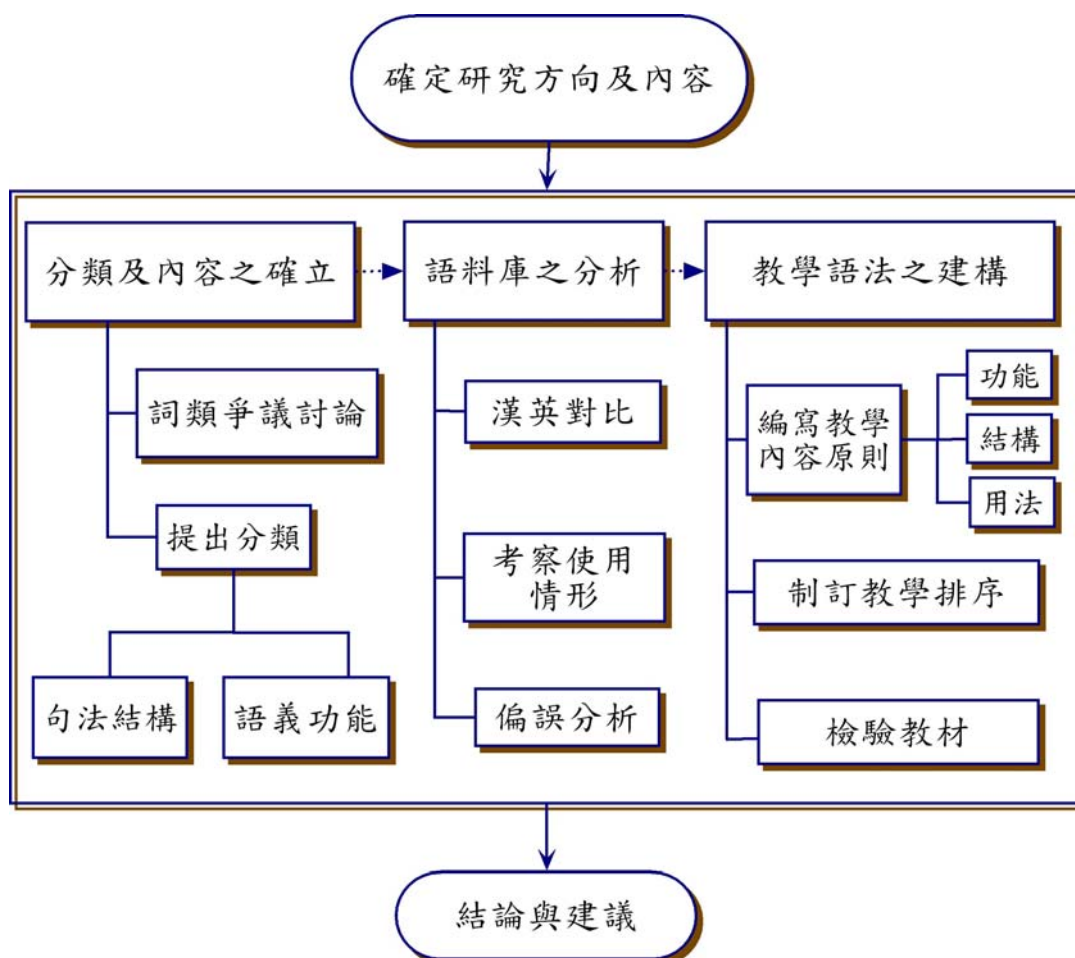


圖 1-1 論文研究架構圖

針對英語為母語的華語學習者，建立出「在」之教學語法為本論文之具體目標。全篇研究之架構安排圖示為圖 1-1。在研究之初，先確定本研究之方向及內容。「在」是現代漢語的高頻詞且為基礎語法點，但初、中、高級程度的學生都有「在」之使用偏誤，故本文以「在」為研究對象。至於本研究內容範圍，本研究涵蓋了「在」之分類及語法、語義討論，以及語料庫分析與教學語法等三項內容。

筆者從事此研究旨在幫助教師提升教學效能，而上述三項內容皆以此目的為主軸。首先，理論分析乃教學應用之基石，故編列「在」之分類及語法、語義討論一章。其次，語料庫研究對教學有所啟示，因為語料庫分析結果可讓教師對學習者的語言特色有所了解，透過學習者語料庫之分析能幫助教師掌握學習者的可能偏誤、常見偏誤類型以及偏誤肇因，故將語料庫分析納入

研究中。最後，學習者的母語背景是影響學習的原因之一，因此建立學生導向的教學語法有其必要，針對性的教學語法能啟發教學，亦是編寫針對性教材之重要參考。

此外，「在」之分類及語法、語義討論，以及語料庫分析與教學語法等三項內容之間的關係十分密切，說明如下：其一，學習者語料庫分析的項目以前一章的教學分類為依據；其二，「在」的教學語法內容奠基在其分類與語法、語義討論結果之上；其三，語料庫研究可輔助教學語法之建立，因為語料庫分析結果可決定教學內容、教學排序以及語法點之教學比重。

建構出「在」之教學語法之後，以此研究結果檢驗教材中「在」之語法點內容及排序是否恰當。最後，總結全篇之探討，說明研究之限制，並提出後續研究建議。

全文共分七章，各章內容安排分述如下：

第一章包含研究動機與目的、研究範圍及研究架構。

第二章為文獻探討，回顧學者對「在」之詞類界定的看法與相關的學習者語料分析研究，說明語料庫分析與教學語法之間的關連，並介紹研究所採用的偏誤分析、對比分析及教學語法等理論。

第三章旨在說明研究方法及流程，內容包含研究方法之選定、研究對象及工具、研究程序，以及本研究資料蒐集、整理及分析方式。

第四章則先釐清「在」之詞類劃分，以教學為考量，提出本文對「在」的分類，並剖析「在」的語法、語義內涵。

第五章進行「在」的語料庫分析，首先討論「在」於英漢兩種語言中之不同使用現象，進而利用中介語料庫，分類學習者使用「在」所產生之偏誤類型，並且整理各類偏誤率，從而以對比分析及偏誤分析兩個方法，來推論、解釋偏誤肇因，以裨提出針對英語為母語的學習者之教學重點。

第六章總合四、五章的研究成果，根據 Teng (2004) 的教學語法指導原則，提出「在」之教學語法內容及排序建議，同時檢驗教材中「在」之語法點內容及排序是否恰當。

第七章除了總結全篇之外，亦說明研究限制與後續研究建議。